



Liebe Lehrerinnen und Lehrer,

im Unterricht verlangen wir von unseren Schülerinnen und Schülern häufig schriftliche Texte zu verfassen, leiten sie aber nicht systematisch genug dazu an. Eine effektive Methode zum Erlernen des Schreibens ist die "escritura cooperativa", wie sie Daniel Cassany vorschlägt. In der fünften Ausgabe von Línea verde ESPECIAL stellen wir Ihnen dieses Konzept vor und zeigen Ihnen an Beispielen, wie Sie das vorhandene Material von Línea verde in diesem Sinne um- und ausgestalten können.

Was ist "escritura cooperativa"? Im Wesentlichen kennt das Konzept zwei Ausprägungen:

1. Jeder Lerner schreibt seinen eigenen Text und wird dabei in bestimmten Arbeitsschritten von anderen Lernern unterstützt (siehe dazu Aufgabe 1 und 3).
2. Zwei oder mehrere Lerner schreiben gemeinsam einen Text, wobei jeder eine bestimmte Expertenfunktion übernimmt (siehe dazu Aufgabe 2).

Der Austausch mit einem Partner erhöht die Analyse- und Reflexionsfähigkeit sowie die Urteilskraft des Lerners. Dabei ist nicht ausschlaggebend, dass der Helfer in seinem Wissen weiter fortgeschritten ist als der Schreiber. Auch eine Kooperation zwischen Lernern derselben Stufe ist überaus gewinnbringend (*peer teaching*). Wichtig ist lediglich, dass bei der Zusammenarbeit die Rollen der verschiedenen Lerner genau definiert werden: einer hilft bei der Ideen-suche, ein anderer bei der Korrektur der ersten Fassung, ein dritter macht die Endkorrektur etc.

Der Dialog zwischen gleichgestellten Lernern ermöglicht, dass die beim Schreiben aufgetretenen Schwierigkeiten verbalisiert und gemeinsam gelöst werden. Dadurch wird die Fähigkeit gefördert, sich auf einer metasprachlichen Ebene über einen Text auszutauschen, den anderen zuzuhören, mit ihnen zu verhandeln und sie wertzuschätzen. Darüber hinaus verteilt sich die kognitive Arbeit auf mehrere Lerner, was eine Erleichterung für den einzelnen darstellt. Wenn alle Mitglieder einer Lerngruppe am Ende mit derselben Note bewertet werden, fühlt sich jeder einzelne für das Gelingen der gemeinschaftlichen Arbeit mit verantwortlich, was sich positiv auf seine Motivation auswirkt.

Nehmen Sie sich die Freiheit und den Raum, ab und zu die im Schülerbuch angebotenen Aufgaben im Sinne einer "escritura cooperativa" umzuarbeiten, indem Sie eine oder mehrere *Peer-teaching*-Phasen in den Schreibprozess einbauen.

Die im Folgenden angebotenen Aufgaben 1 und 2 sind solche Umarbeitungen von Aufgaben aus dem Schülerbuch. Bei Aufgabe 3 handelt es sich um eine Adaptation einer von Daniel Cassany entwickelten Unterrichtssequenz (vgl. Cassany 1999: 373-379). Achten Sie darauf, dass Sie für die Durchführung einer "escritura cooperativa" eine Doppelstunde benötigen bzw. so planen müssen, dass ein Teil der Aufgabe (die Anfertigung des ersten Entwurfs) zu Hause erledigt werden kann.

Viel Spaß dabei!

Lesetipp:

Daniel Cassany:

- *Construir la escritura*.
Barcelona: Paidós, 1999.
- *La cocina de la escritura*.
Barcelona: Anagrama, 1995.
- *Reparar la escritura*.
Barcelona: Graó, 1993

Symbole: Einzelarbeit Partnerarbeit Gruppenarbeit Plenum



1. Trabajar con borradores

(Adaptación : Unidad 5, Recursos 5b, pág. 68)

Escribid un relato sobre la vida de estas personas y seguid los siguientes pasos.



a) Ponerse de acuerdo y repartir el trabajo

- 👤👤👤 Formad grupos de tres. Poneos de acuerdo en quién toma qué foto. Cada uno elige una foto diferente y explica a los otros por qué la eligió.

b) Lluvia de ideas

- 👤 Imaginad cuatro o cinco hechos importantes en la vida de la(s) persona(s) de vuestra foto. Tomad nota.
- 👤👤👤 Explicad vuestras ideas a los otros dos miembros del grupo. Los otros os hacen preguntas y os dan nuevas ideas. Apuntad las ideas de vuestros compañeros también.
- 👤 Decidid qué ideas vais a utilizar para vuestro relato. Elegid cinco.

c) Borrador (*Entwurf*) del relato y primera revisión (*Korrekturgang*)

- 👤 Escribid el primer borrador del relato con ayuda de vuestros apuntes.
- 👤👤👤 Pasad el borrador a vuestro compañero de la izquierda. Leed el borrador de vuestro compañero de la derecha. Prestad atención al contenido: ¿Es interesante u os parece aburrido? Apuntad en la hoja vuestras propuestas para mejorarlo (podéis escribir en alemán). Marcad en el texto los errores de gramática y ortografía que encontréis. Devolved el borrador al autor.

d) Escribir el segundo borrador

- 👤 Mejorad vuestro borrador con ayuda de los comentarios de vuestro compañero.
- 👤👤👤 Pasad el relato a vuestro compañero de la derecha. Leed el relato de vuestro compañero de la izquierda y corregidlo: ¿Qué tal os parece la estructura del texto? ¿Tiene un inicio, un desarrollo y un final? Hacedle comentarios al autor del texto en la hoja y explicadle qué podría mejorar (podéis escribir en alemán). Devolved el relato al autor.

e) Versión final y lectura

- 👤 Escribid la versión final del relato.
- 👤👤 Ahora buscad a alguien que haya escrito sobre la misma foto. Intercambiad vuestros relatos, leedlos en voz alta y dadle una opinión a vuestro compañero. Decidle si os ha gustado y por qué.

f) Feedback

- 👤👤👤 Regresad a vuestro grupo del inicio y contadles a vuestros compañeros qué comentarios habéis recibido.
- 👤 Tomad nota: ¿Qué pasos del proceso de escritura os han ayudado? ¿Cuáles os parecieron nuevos o interesantes?
- 👤👤👤 Compartid los resultados con toda la clase.



2. Crear un partido político

(Adaptación d: Unidad 5, Taller 5c, pág. 75)

Vamos a fundar un partido político o una asociación ciudadana (*Bürgerinitiative*) para un mundo o una sociedad mejor. En grupos vais a hacer una lista de los problemas más graves que observáis a vuestro alrededor y que más os preocupan. Lo importante es tener unos objetivos y soluciones para los problemas. Escribid un texto en el que presentáis vuestro partido o asociación ciudadana. Podéis seguir el siguiente esquema:

1. Nombre, logotipo y eslogan
2. Breve presentación
3. Objetivos / soluciones a los problemas



a) Análisis de la situación

- 👤 Tomaos unos minutos y pensad en los problemas que existen en vuestra ciudad o en vuestro país, p.ej. con el transporte público, el desempleo, los costos de la vida (*Lebenshaltungskosten*), el sistema educativo, la alimentación, la protección de los animales y del medio ambiente (*Umwelt*), la migración, etc. Haced una lista con cinco problemas.
- 👥 Formad grupos de tres. Leed la lista a vuestros compañeros. Discutid y decidid cuáles son los cinco problemas más importantes para el grupo.

b) Objetivos y soluciones

- 👥 ¿Cómo se solucionan estos problemas? Haced una lista con propuestas. Decidid cuál va a ser el objetivo central de vuestro partido y cómo se va a llamar. Escribid un eslogan y diseñad un logotipo.

c) Borrador (*Entwurf*) y primera revisión (*Korrekturgang*)

Repartid los papeles. Cada uno escoge una tarea:

1. Presentación del partido (¿Quiénes sois? ¿De dónde sois? ¿A quiénes os dirigís?)
2. Problemas que queréis resolver
3. Soluciones que proponéis

- 👤 Escribid el borrador de vuestro texto.
- 👥 Leed el texto a vuestros compañeros en voz alta. Ahora discutid y haced cambios.

d) Versión final

- 👥 Juntad las tres partes del texto y escribid la versión final en un cartel. Presentad vuestro partido de la mejor manera posible para ganar las elecciones. Colgad los carteles de todos los grupos en el salón de clase.

e) Feedback

- 👤 Levantaos y leed el cartel de uno de los otros partidos políticos. Leedlo tantas veces como queráis. Escribid un comentario en un papelito: ¿Os ha convencido el partido? ¿Por qué? ¿Habéis entendido todo? Colgad vuestros comentarios al lado del cartel.

f) Elecciones

- 👥👥👥 Haced una elección secreta. ¿Qué partido ganó?

Unidad 5 (Fortsetzung)

3. Qué leer

Vamos a hacer una pequeña revista con el título *Qué leer*.

Escribid la recomendación de un libro para la revista. Seguid estos pasos:



a) Planear el contenido de la revista

- 👤👤👤 ¿Qué tipo de literatura os gusta? ¿Qué géneros literarios os interesan? (novelas de aventuras o de amor, novelas históricas o policíacas, literatura fantástica, ciencia ficción, poesía, obras de teatro...)
Poneos de acuerdo sobre las secciones que va a tener vuestra revista.

b) Planear el contenido de la sección

- 👤👤 ¿Quién quiere colaborar en qué sección de la revista? Formad grupos con compañeros con los mismos intereses. Si muchos se interesan por la misma sección, podéis dividirla en dos partes. Elegid cada uno un libro diferente que queréis recomendar y haced una lista.

c) Planear la escritura

- 👤 ¿Por qué os gustó este libro? Haced una lluvia de ideas y tomad nota. Luego elegid las cinco razones más importantes para leerlo.

d) Borrador (*Entwurf*) y primera revisión (*Korrekturgang*)

- 👤 Escribid el borrador de vuestra recomendación. Empezad por el nombre del autor y el título, luego escribid un breve resumen del contenido (4-5 líneas escritas en presente), y explicad cuáles son las cinco razones para leer el libro.
Leed vuestro texto con atención y corregid los errores. Pasad vuestra recomendación a limpio.

e) Lectura y segunda revisión

- 👤👤 Pasad vuestra recomendación al compañero de la izquierda y leed la recomendación del compañero de la derecha. Apuntad en la hoja si os interesa leerlo o no (podéis escribir en alemán). Marcad los errores de gramática y ortografía que encontréis y devolved el papel al autor.
Repetid este paso hasta que hayáis leído todas las recomendaciones del grupo.

f) Texto final

- 👤 Con ayuda de comentarios de vuestros compañeros elaborad la versión final de la recomendación.

g) Publicación de la revista

Mandad la versión final a un voluntario del grupo por correo electrónico. Éste junta todas las recomendaciones de vuestra sección y manda el archivo (*Datei*) al profesor. En la próxima clase todos reciben una copia de vuestra revista.

h) Comentarios

- 👤👤👤👤 Leed la revista y decid:
–... qué libro os parece más interesante y por qué.
–... qué recomendación os ha parecido más clara y atractiva y por qué.

